



Alois Steger, Lomit

# KLANG FARBEN ATELIER 2023

ERÖFFNUNG / INAUGURAZIONE  
17.06.2023 / 11:00

GEFÜHRTE BESICHTIGUNGEN  
VISITE GUIDATE  
TÄGLICH / TUTTI I GIORNI  
18.06. – 25.06.2022  
16:00-19:00

Gefördert durch

SÜDTIROLER  
KÜNSTLERBUND

Sponsor

AUTONOME PROVINZ BOZEN SÜDTIROL  
PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO ALTO ADIGE  
Deutsche Kultur - Cultura tedesca

seiser ALM

St. Konstantin / Völs am Schlern  
Hubert Mumeltherweg 14

San Costantino / Fiè allo Sciliar  
Via Hubert Mumelther 14

St. Konstantin/  
San Costantino



# KLANG FARBEN ATELIER 2023

ERÖFFNUNG / INAUGURAZIONE  
17.06.2023 / 11:00

**Einführung** | Introduzione  
Adina Guarnieri

**Präsentation Kunstwerke**  
Presentazione opere d'arte

**Aufführung Musik, Gesang, Bewegung**  
Esibizione musica, canto, movimento

## ELISABETH OBERRAUCH (I)

Seit über 40 Jahren ist sie künstlerisch aktiv, u. a. in den Bereichen Malerei, Papierarbeiten, Künstlerbücher, Land Art. Ausbildung in Graz, Salzburg und Venedig. Zahlreiche Einzelausstellungen sowie Teilnahme an Gruppenausstellungen im In- und Ausland. Sie lebt und arbeitet in Meran und St. Konstantin/Völs.

Artista poliedrica, da oltre 40 anni lavora nel campo della pittura, della carta, dei libri d'artista e della land art. Si è formata a Graz, Salisburgo e Venezia. Numerose mostre personali e collettive hanno reso noto il suo nome in Italia e all'estero. Vive e lavora a Merano e San Costantino/Fiè allo Sciliar.

[www.webmuseumtirol.at/kuenstler/Oberrauch\\_Elisabeth](http://www.webmuseumtirol.at/kuenstler/Oberrauch_Elisabeth)



## KIKI WATZEK (A)

Ausbildung zur Fotografin in Hall in Tirol. Seit 1988 mit ihrem Mann Gerhard Watzek im gemeinsamen Fotostudio in Hall tätig, vorwiegend in den Bereichen Architektur- und Produktfotografie sowie Kunstdokumentation für Museen, Galerien und Künstler. Sie betreibt einen eigenen Verlag für Foto-Karten mit floralen Motiven.

Formazione come fotografa a Hall in Tirolo. Dal 1988 con suo marito Gerhard Watzek gestisce uno studio fotografico a Hall, dedicato soprattutto alla fotografia di architettura e di prodotto e alla documentazione artistica per musei, gallerie e artisti. Gestisce una casa editrice di cartoline fotografiche a tema floreale.

[www.kikicard.at](http://www.kikicard.at)



## JOAN PÉREZ-VILLEGAS (E)

Studium der klassischen und zeitgenössischen Performance Percussion in Barcelona und der Jazzkomposition in Bern. Gründer der Indie-Elektroband Alanaire und des Oktetts Blau Salvatge. Seit 2020 entwickelt er als Musiker und Schauspieler mit Simone Oberrauch Theaterstücke. Ihn interessiert das Zusammenspiel von Musik und darstellender Kunst.

Studia performance percussion classica e contemporanea a Barcellona e composizione jazz a Berna. Fonda la band indie-electro Alanaire e l'ottetto Blau Salvatge. Dal 2020 in veste di musicista e attore sviluppa pièce teatrali con Simone Oberrauch. È interessato all'interazione tra musica e arti performative.

[www.joanperezvillegas.com](http://www.joanperezvillegas.com)



Seit 1993 organisiert Elisabeth Oberrauch interdisziplinäre Kunstprojektwochen, bei denen Kreative aus allen Sparten in Kontakt treten und sich gegenseitig inspirieren. Vor 18 Jahren fand in der denkmalgeschützten Villa in St. Konstantin zum ersten Mal das KLING FARBEN ATELIER statt. Die Wechselwirkung von Kunst und Musik stand seitdem im Mittelpunkt, doch die diesjährige Ausgabe geht einen Schritt weiter, denn erstmals ist auch das Schauspiel vertreten.

Eine Woche lang wird in der Ruhe des Waldes und den Ateliers gearbeitet, wo im kreativen Austausch neue Arbeiten und Kompositionen entstehen. Diese werden am 17. Juni im Rahmen einer Feier präsentiert. Die Kunstwerke sind anschließend in der Hausgalerie ausgestellt. Bis 25. Juni führt Elisabeth Oberrauch täglich von 16 – 19:00 Uhr durch den Wald mit seinen Naturskulpturen sowie durch die Hausgalerie der Villa.

## KARIN SCHMUCK (I)

Studium der Malerei in Urbino und der Fotografie in Bologna. Ausstellungen im In- und Ausland. Seit einigen Jahren beschäftigt sie sich mit Langzeitprojekten, die sie zu Fuß an Grenzen und entlegene Orte führen, woraus Fotoarbeiten, Zeichnungen und multimediale Installationen entstehen. Sie lebt und arbeitet in Seis.

Ha studiato pittura a Urbino e fotografia a Bologna. Seguono numerose mostre in Italia e all'estero. Da diversi anni è impegnata in progetti a lungo termine che, camminando, la portano in luoghi remoti, dando vita a opere fotografiche, disegni e installazioni multimediali sul tema del confine. Vive e lavora a Siusi.

[www.karinschmuck.com](http://www.karinschmuck.com)

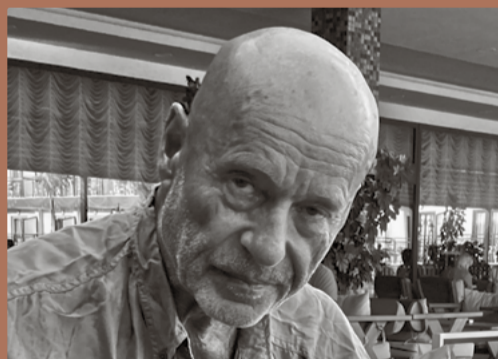


## ONDŘEJ KOHOUT (CZ/A)

Geboren 1953 in Prag, besucht er dort die Akademie der bildenden Künste (Fach Bühnenbild). 1978 gehört er zu den Unterzeichnern der Bürgerrechtspetition „Charta 77“, 1981 folgt die Auswanderung nach Österreich. Zahlreiche Ausstellungen im In- und Ausland. Er ist als freier Maler und Bühnenbildner zwischen Tschechien und Österreich tätig.

Nato a Praga nel 1953, frequenta l'Accademia di Belle Arti di Praga specializzandosi in scenografia. Nel 1978 è tra i firmatari della petizione per i diritti civili "Charta 77". Nel 1981 si trasferisce in Austria. Numerose mostre a livello europeo. Lavora come pittore e scenografo freelance in Repubblica Ceca e Austria.

[www.ondrej-kohout.at](http://www.ondrej-kohout.at)



## MASSIMO BERTINELLI (I/CH)

Seit über 25 Jahren ist er als Choreograph, Tänzer und Komponist in etwa zwanzig Produktionen tätig, die in mehr als 30 Ländern aufgeführt wurden. 1992 gründete er mit Béatrice Jaccard und Peter Schelling die Compagnie „Drift“. Seit 2012 entwickelt er mit seiner Compagnie „Cie Noire-claire“ experimentelle, interdisziplinäre Projekte.

In più di 25 anni di lavoro come coreografo, danzatore e compositore ha partecipato a circa venti produzioni che sono state rappresentate in oltre 30 paesi. Nel 1992 con Béatrice Jaccard e Peter Schelling ha fondato la compagnia "Drift". Dal 2012 sviluppa progetti sperimentali e interdisciplinari con la sua compagnia "Cie Noireclaira".



Dal 1993 Elisabeth Oberrauch organizza progetti artistici interdisciplinari con lo scopo di creare sinergie tra persone operanti nei diversi generi dell'arte. Diciotto anni fa nel suggestivo ambiente della storica Villa Oberrauch a San Costantino si svolse per la prima volta il KLING FARBEN ATELIER. La relazione tra arte e musica era il perno attorno al quale si dipanava il lavoro creativo, ma l'edizione di quest'anno si amplia, accogliendo per la prima volta anche l'arte della recitazione.

Per una settimana i partecipanti lavoreranno nell'intima calma del bosco e degli atelier, creando nuove opere e composizioni ispirate dallo scambio reciproco. I lavori saranno presentati il 17 giugno in occasione di una piccola festa. Le opere saranno poi esposte nella galleria della casa. Fino al 25 giugno sarà possibile visitare il bosco con le sue installazioni artistiche e la galleria di casa Oberrauch grazie a dei percorsi guidati offerti da Elisabeth Oberrauch (tutti i giorni, dalle ore 16 – 19).

## EVA VONES (CZ/A)

Geboren 1954 in Brno im heutigen Tschechien. Abschluss der Akademie der bildenden Künste in Prag. 1981 übersiedelt sie nach Wien. Ein wichtiger thematischer Schwerpunkt ist das Phänomen der Zeit, das die Natur, die Menschen und die Tiere in unterschiedlichster Weise betrifft. Sie lebt und arbeitet zwischen Tschechien und Österreich.

Nata nel 1954 a Brno nell'odierna Repubblica Ceca. Si diploma all'Accademia di Belle Arti di Praga e nel 1981 si trasferisce a Vienna. Il tema centrale dei suoi lavori è il fenomeno del tempo, che coinvolge in diverso modo la natura, le persone e gli animali. Vive e lavora in Repubblica Ceca e Austria.

[www.eva-vones.at](http://www.eva-vones.at)



## SIMONE OBERRAUCH (I/CH)

Besuch der Berliner Schule für Bühnenkunst. 2001 entsteht ihr erstes Theaterstück für Familienpublikum mit dem Puppentheater Bleisch. Das Zusammenspiel von Musik, Gesang und Tanz ist ein wichtiges Merkmal ihrer Stücke. An der Arbeitswoche interessiert sie das gemeinsame Umsetzen von Eindrücken aus der Natur in Bewegung und Musik.

Si forma alla Schule für Bühnenkunst di Berlino. Nel 2001 crea il suo primo spettacolo per famiglie con il Puppentheater Bleisch. L'interazione tra musica, canto e danza è una caratteristica importante del suo lavoro. Durante la settimana a Fiè esplorerà la traduzione congiunta delle impressioni della natura in movimento e musica.

[www.so-atzar.com](http://www.so-atzar.com)



## MIRIAM JENNI (CH)

Geboren 1981 in Bern, Studium an der Schweizer Accademia Dimitri in Verscio. Als Schauspielerin, Tänzerin und Artistin ist sie u. a. im Theater Neumarkt in Zürich, im Theater Kanton Bern, bei den Basler Madregalisten und am Schauspielhaus Zürich tätig. Von 2016-2019 war sie Co-Theaterleiterin am Theater Szene in Bern.

Nata a Berna nel 1981, frequenta l'Accademia Dimitri a Verscio in Svizzera. Attrice, danzatrice e artista, collabora tra l'altro con il Theater Neumarkt di Zurigo, il Theater Kanton di Berna, i Basler Madregalisten e lo Schauspielhaus di Zurigo. Dal 2016-2019 è stata co-direttrice teatrale al Theater Szene di Berna.

[www.miriam-jenni.jimdosite.com](http://www.miriam-jenni.jimdosite.com)

